

孙立忠 著

见证

的军事交往

——随同王树声大将出访九国



军事科学出版社

见证“同志加兄弟”的军事交往

——随同王树声大将出访九国

孙立忠 著

军事科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

见证“同志加兄弟”的军事交往:随同王树生大将出访九国/孙立忠著.-北京:军事科学出版社,2005.5

ISBN 7-80137-852-0

I.见… II.孙… III.王树声-纪念文集 IV.K825.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 042271 号

军事科学出版社出版发行

(北京市海淀区青龙桥/邮编:100091)

电话:(010)62882626

经销:全国新华书店

印刷:北京颐航印刷厂

开本:850×1168 毫米 1/32

版次:2005 年 5 月北京第 1 版

印张:6.875 照片 6 面

印次:2005 年 5 月第 1 次印刷

字数:164 千字

印数:1—1500 册

书号:ISBN 7-80137-852-0/I·091

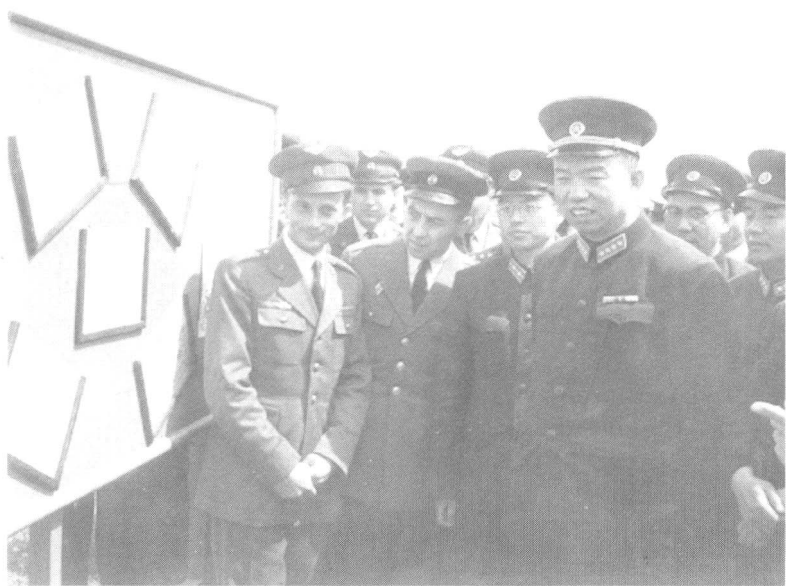
定价:11.80 元



1959年5月18日,由国务院副总理兼国防部长彭德怀元帅为团长的中国军事友好代表团抵达罗马尼亚进行访问。图为5月20日参观罗马尼亚军事学院时的情景。前排右起第2人为彭德怀元帅,后排中间为王树声大将。



1959年5月25日,由国务院副总理兼国防部长彭德怀元帅为团长的中国军事友好代表团参观保加利亚人民军某航空兵部队时的情景。前排右起第3人为王树声大将,第2人为萧华上将,第6人为陈熙空军少将,第5人为俄文翻译孙立忠中尉。



1959年5月25日,由国务院副总理兼国防部长彭德怀元帅为团长的中国军事友好代表团参观保加利亚人民军航空表演飞行路线图片展览时的情景。前排右起第1人为王树声大将,后排右起第2人为路扬大校,第1人为冯征上校。前排右起第2人为俄文翻译孙立忠中尉。



1959年5月,王树声大将同郑文翰上校在访问阿尔巴尼亚时的合影。右起第2人为王树声大将,第3人为郑文翰上校。



1959年5月25日,由国务院副总理兼国防部长彭德怀元帅为团长的中国军事友好代表团参观保加利亚人民军航空表演。图为王树声大将与保加利亚飞行员握手时的情景。右起第1人为王树声大将,第2人为陈熙空军少将。左起第1人为俄文翻译孙立忠中尉。



1971年，周恩来总理在人民大会堂接见由秘鲁陆军参谋长梅尔卡多·哈林将军率领的秘鲁军事代表团全体人员。前排右起第6人为周恩来总理，第7人为梅尔卡多·哈林将军，第8人为国防部副部长王树声。第三排右起第1人为西班牙文翻译孙立忠。



前 言

2005年5月26日，是新中国开国大将王树声同志100周年诞辰。为纪念这位战功卓著的伟大的无产阶级革命家、军事家，我怀着崇敬的心情追忆45年前随同他出访九国的情景，以表达我对忠诚的共产主义战士、人民解放军的高级将领王树声大将的敬意。

1959年4月24日至6月13日，应波兰、德意志民主共和国、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、阿尔巴尼亚、苏联和蒙古人民共和国等9个社会主义国家国防部的邀请，王树声大将随同以国务院副总理兼国防部长彭德怀元帅为团长的中国军事友好代表团，对上述九国进行了访问。

20世纪50年代初，以苏联为首的12个社会主义国家形成了社会主义阵营，由于意识形态相同，中国加入了社会主义阵营，并获得了苏联的大量援助。我国同其他社会主义国家的友好合作关系也获得了全面发展，从而大大加强了社会主义阵营的力量，这对巩固社会主义成果、支持民族解放斗争、反对帝国主义侵略、维护远东



和世界和平起到了重要的积极作用。战后初期，社会主义阵营的同志加兄弟的情谊，确实使社会主义阵营呈现出一片兴旺景象。但是，到了50年代中末期，社会主义阵营出现分裂，特别是1956年赫鲁晓夫开始全盘否定斯大林，使得社会主义阵营发生思想混乱，之后又发生了波兰事件和匈牙利事件等。中国在波匈事件的处理过程中充当了调解人的角色。通过波匈事件，中国在社会主义阵营中的地位和威望明显提高。

在这种复杂的历史背景下，为了维护国际共产主义运动内部的团结，为了加强和巩固社会主义阵营的团结，为了增进社会主义国家之间的兄弟般的友谊以及促进世界和平，应9个社会主义国家国防部的邀请，中央决定组织军事友好代表团对9个社会主义国家进行友好访问。这次访问时间之长、访问国家之多在我国军队历史上是绝无仅有的，即使在我党和我国政府代表团出访的历史上也是罕见的。

当然，我们今天评价历史上的某些国际事件和某些人物同当时的看法是会有差异的，有些对于我们今天的意识形态和生活方式还有重要的影响。当时的国际关系和国际政治同当前的情况也是不同的，我们在看问题时，不能离开当时的历史环境。

此次出访的代表团成员有：王树声大将、张宗逊上将、萧华上将、杨得志上将、陈伯钧上将、陈熙空军少将、张学思海军少将、路扬大校、朱开印大校、冯征上



校、郑文翰上校。代表团的随员有彭总的警卫参谋景希珍和代表团的一名医生，另外还有两名俄文翻译：一位是军委办公厅外事处的章金树同志，另一位就是我，我当时在军委办公厅外文书处任俄文翻译。

王树声大将时任我军总军械部部长。

访问期间，王树声大将积极配合彭总的工作，严格按照中央的指示精神，热情友好，增进各兄弟国家、人民和军队之间的友谊，学习友军的先进的建军经验和指挥艺术以及先进的科学技术。不卑不亢，有礼有节，深得诸国领导人、人民和军队的钦佩，圆满完成了出访的任务。

我当年27岁，在代表团中年龄最小。尽管过去45年了，但一路上王树声大将的音容笑貌仍历历在目，不能忘怀。



前 言	(1)
1 出发前	(1)
2 在飞往波兰的途中	(7)
3 在波兰	(10)
4 在德意志民主共和国	(30)
5 在捷克斯洛伐克	(54)
6 在匈牙利	(76)
7 在罗马尼亚	(94)
8 在保加利亚	(113)
9 在阿尔巴尼亚	(131)
10 顺访苏联	(160)
11 在蒙古人民共和国	(187)
12 结束语	(204)



1 出发前

代表团出发前的十几天，也就是1959年4月上旬的一个下午，代表团成员第一次集中在三座门军队高干俱乐部开会，传达和商讨出访的有关事宜。三座门坐落在景山和北海之间，同西南面的中南海遥望。那天，代表团秘书长、军委办公厅副主任路扬大校让我在俱乐部门口迎候代表团同志的到来。

四月的北京，春意盎然，花木吐绿，花香阵阵，温暖迷人的春光使人陶醉其中。这时，一辆黑色的苏式“吉姆”轿车驶进大院。我急忙前去打开车门，身穿将服的王树声大将从车中走出，我立正、敬礼问首长好，王树声大将立即认出了我，回了一个军礼后面带微笑与我握手。平时，我虽然同王树声大将有一些接触，但并不算太熟悉。50年代有很多苏联军事顾问和专家帮助我军建设，王大将经常同顾问团和专家们打交道，并且每逢参加“八一”建军节、“十一”国庆节招待会、文艺晚会以及各兄弟国家军事代表团访华的外事活动时，我



有时为他当翻译，所以王树声大将一下车就认出我来了。

在新中国成立初期，由于多年的战争，百业待兴，人才奇缺，特别需要苏联的援助。同时，第二次世界大战后苏联向国外派遣大量专家和顾问，其目的是从政治、经济、军事、外交和文化各个领域不断扩大对社会主义阵营各国的影响，这也是冷战时期社会主义阵营各国之间关系中的一种特别现象。聘请大量苏联专家来华工作，无疑是一条重要而快捷的帮助我国经济发展的途径。正是为了满足中国的需要和扩大苏联的对外影响，20世纪50年代初，莫斯科派遣大批工业技术人员和军事顾问及专家，还有国家行政管理顾问来华工作，对中国的经济发展的确起到了很大作用，对我军的建设也是有帮助的。

彭总由于有急事，没有参加这次出发前的会议。会上，首先由路扬副主任宣读了中央关于军事友好代表团出访的批示文件，然后是一些具体的事宜。经彭总和王大将商量和研究决定，因这次访问的国家很多，带的礼品也很多，为了节约开支和代表团专机的安全，重的、不易打破的礼品，一个月前已经用火车托运到中国驻各国使馆了。代表团的工作人员也要精简，各位领导都不带秘书。

会议结束后，王树声大将特意向我招了一下手，把我叫到他的跟前小声说，我是第一次出国，是个土包



子，有什么不合适的地方你要多提醒，多关照。这时，路扬副主任正好听到了我们的悄悄话，插嘴道：小孙这次同代表团出访是彭总亲自点名要他去的。因前年（指1957年）小孙曾两次随同彭总出国，一次是彭总随同毛主席率领的中国代表团到苏联参加十月社会主义革命40周年庆典，另一次是彭总率领的中国军事友好代表团访问苏联，都是小孙随团做的翻译，翻得很好，很有经验，请放心。路扬副主任的表扬弄得我满脸通红。

接着王树声大将对路扬同志讲了前几天跟彭总通电话的情况，有人建议，为了及时把代表团在国外活动的消息报回国内，再派两名军报记者和一名摄影师随团，但由于我国经济还很困难，代表团人员要精简，彭总不同意再增加人员了，王树声大将也同意这个意见。彭总指示要在代表团中建立临时党支部，建议由王树声大将担任支部书记，王树声大将觉得还是萧华同志担任比较合适，他出过国，有经验，又是总政副主任，彭总同意了王树声大将的意见。这次出国，为了精简人员，彭总甚至不想带他的警卫参谋，后来还是军委办公厅主任萧向荣同志向彭总建议，元帅出国，如果连自己的警卫参谋都不带，外国人是不能理解的，所以彭总才同意带他的警卫参谋。

4月20日晚上，北京饭店宴会厅里，灯火辉煌，人头攒动，九个兄弟国家驻华大使和临时代办联合举行招待会，为中国军事友好代表团出访饯行。出席招待会的



还有上述九国的武官。越南驻华大使陈子平、朝鲜驻华大使李永镐也来为我军事友好代表团送行。谭政大将、甘泗淇上将、刘道生海军中将等高级将领以及外交部曾涌泉副部长等应邀出席了招待会。

当彭德怀元帅率领王树声大将等全体代表团成员进入宴会厅时，全场热烈鼓掌，掌声响彻整个大厅。彭总和王树声大将等被引到主宾席的沙发入座后，彭总简要地向各位使节和来宾介绍了代表团成员的姓名、军衔和职务。王树声大将特别引人注目，好些使节和武官对他不甚了解，有的还不认识他，很想知道他的身份。因为当时只有彭总的简历，领导让我翻译成俄文后，通报给了各有关使馆。对代表团其他成员，只通报了他们的姓名和军衔，没有通报简历。当各位使节和武官知道王树声大将是我军总军械部部长后，都想同他攀谈几句。

招待会开始了，阿尔巴尼亚驻华大使巴利里首先代表九个兄弟国家的大使和临时代办致词，他说，兄弟般的友谊把我们各国人民连接在一起。这种友谊是建立在无产阶级国际主义的共同感情和战无不胜的马克思列宁主义思想基础上的。这次中国军事友好代表团到我们国家进行访问，对于增进我们的友谊和进一步加强我们人民、军队之间的革命团结将是一个巨大的贡献，同时有可能使我们各国的军队之间更加直接地交流经验，进一步加强部队的战斗力和战斗素质。热烈欢迎中国军事友好代表团到我们国家访问，祝你们在完成巩固我们各国



人民和军队之间的友谊和战斗团结的崇高使命中取得卓越成就。

彭总代表军事友好代表团首先感谢各位大使和武官的热情招待，接着说，我们这次出访是为着向自己亲密战友表示敬意，学习各兄弟国家军队在军事建设工作中的先进经验，增进同各兄弟国家人民和军队之间的友谊和相互了解。我们相信，我们的这次访问将会进一步发展我们之间早已存在的友好合作。彭总讲完后，宾主频频举杯，为友谊和团结、为预祝代表团出访成功干杯。

军乐队奏起欢乐的乐曲，乐曲声、干杯声、笑声在宴会厅里交织回响，大家沉浸在社会主义大家庭的友情海洋里。一些大使和武官围上王树声大将与他们干杯并表示欢迎军事友好代表团去访问，希望对他们军队的武器和技术装备提出宝贵意见。

苏联驻华大使尤金和武官朱道夫少将特意来到王树声大将面前敬酒说，你们访问东欧各国后经过莫斯科，准备顺访苏联，我们已经报告了国内，热情邀请你们参观我们的军队和院校。王树声大将说，苏军是我们学习的榜样，这次出访能亲眼看看苏军先进的武器装备真是太高兴了。还有机会访问苏军驻德部队，机会实在太难得了。我是第一次去苏联，对我来说，一切都是新的。三个人说得很高兴，举起手中的酒杯交叉起来，一口气干了一大杯苏联的“伏特加”，随后他们三人互相拍着肩膀爽朗地开怀大笑。